



# ЗАРЯ ВОСТОКА

Пролетарии всех стран, соединяйтесь!

ზარი ვოსტოკა  
საბჭოთაო კომუნისტური  
პარტიის ცენტრალური  
კომიტეტის ორგანო  
საბჭოთა და საბავშვოებს  
გაზეთების საბავშვო  
გაზეთების საბავშვო

ГАЗЕТА ВЫХОДИТ  
с ИЮНЯ 1922 ГОДА

Орган ЦК КП Грузии, Верховного Совета Грузинской ССР  
и Совета Министров Грузинской ССР

№ 248 (14098) • ЧЕТВЕРГ, 28 ОКТЯБРЯ 1971 ГОДА • Цена 2 коп.

Вчера в Тбилиси  
в торжественной  
обстановке нача-  
лись Дни культуры  
Эстонии в Грузин-  
ской ССР.



Тбилиси, 27 октября 1971 года. Торжественное открытие в Грузии Дней культуры Эстонии. Справа на трибуне — секретарь ЦК Компартии Эстонии В. Вялкс. Фото М. Квирикашвили и Вл. Гинабург.

## Беседы между Л. И. Брежневым и Ж. Помпиду

ПАРИЖ, 27 октября. (ТАСС). 25 и 26 октября между Президентом и секретарем ЦК КПСС, членом Президиума Верховного Совета СССР Л. И. Брежневым и Президентом Французской Республики Ж. Помпиду состоялись продолжительные беседы по широкому кругу вопросов, интересующих обе стороны.

В ходе этих бесед имел место обмен информацией.

Л. И. Брежнев информировал Президента о внутреннем положении и экономическом развитии СССР, о его внешнеполитической деятельности. Ж. Помпиду информировал Л. И. Брежнева о развитии Франции и об элементах ее внешней политики. При этом было констатировано, что для развития Советского Союза и Франции большое значение имеет экономическое, научно-техническое и культурное сотрудничество между двумя странами. Состоялись также обмен мнениями по конкретным вопросам, связанным с углублением и развитием такого сотрудничества. В беседах обсуждались вопросы выполнения советско-французского протокола от 13 октября 1970 года.

При обсуждении советско-французских двусторонних отношений были затронуты принципы их дальнейшего развития.

В числе международных вопросов были рассмотрены не-

которые проблемы, относящиеся к Европе и европейской безопасности. При этом выявилась общая точка зрения, отражающая интересы советского и французского народов.

Обсуждение вопросов двусторонних отношений и международных проблем будет продолжено.

Беседы между Л. И. Брежневым и Ж. Помпиду проводятся в обстановке открытости, взаимопонимания и сердечности, в духе дружбы.

ПАРИЖ, 27 октября. (ТАСС). Сегодня Генеральный секретарь ЦК КПСС, член Президиума Верховного Совета СССР Л. И. Брежнев и Президент Французской Республики Ж. Помпиду продолжили обсуждение вопросов дальнейшего развития советско-французского сотрудничества и актуальных международных проблем.

Во встрече, проходившей в атмосфере дружбы и сердечности, с советской стороны участвовали заместитель Председателя Совета Министров СССР В. А. Кириллин, министр иностранных дел СССР А. А. Громыко и посол СССР во Франции Ш. А. Абрахимов; с французской стороны — Премьер-Министр Франции Ж. Шабан-Дельмас, министр иностранных дел М. Шуман и посол Франции в СССР Р. Сейду.

## О дружественном визите Генерального секретаря ЦК КПСС товарища Л. И. Брежнева в ГДР

По приглашению Центрального Комитета Социалистической единой партии Германии Генеральный секретарь Центрального Комитета Коммунистической партии Советского Союза тов. Л. И. Брежнев посетит Германскую Демократическую Республику с дружественным визитом в конце октября с. г.

Союз тов. Л. И. Брежнев посетит Германскую Демократическую Республику с дружественным визитом в конце октября с. г.

По приглашению Центрального Комитета Социалистической единой партии Германии Генеральный секретарь Центрального Комитета Коммунистической партии Советского Союза тов. Л. И. Брежнев посетит Германскую Демократическую Республику с дружественным визитом в конце октября с. г.

# РАДОСТНАЯ ВСТРЕЧА НАРОДОВ-БРАТЬЕВ

Испокой веков гость в доме грузина был самой большой радостью. А сегодня эта радость пришла на всю грузинскую землю. Гости Грузии — посланцы братского эстонского народа привезли к берегам далекой Балтики лучшие свои песни, танцы, все, что создано за многовековую историю искусства эстонского народа, внесшего неоправданный вклад в духовную сокровищницу мировой культуры.

В течение десяти дней они познакомят трудящихся Грузии с задушевыми и мелодичными, полными обаяния песнями, самобытными танцами Эстонии.

Сегодня праздник и в каждом грузинском доме. Такой же праздник был в каждой эстонской семье в Дни культуры Грузии в Эстонии. Было столько тепла и светлой радости, что понятие о строгости сейчас не владело, с тем большим гостеприимством, которое они оказали грузинскому народу.

Здесь, вместе с нами, сегодня присутствует делегация Эстонской ССР во главе с секретарем Центрального Комитета Коммунистической партии Эстонии товарищем Вяйно Вялксом. В составе делегации — заместитель Председателя Совета Министров Эстонии товарищ Арнольд Грей, министр культуры Эстонской ССР товарищ Альберт Лаус, композитор, народный артист СССР товарищ Густав Эрнесак, народный артист СССР товарищ Каарел Ирд, Герой Социалистического Труда, бригадир разметчиков Таллинского машиностроительного завода товарищ Альфред Валдо, профессор, директор Института экономики Академии наук Эстонии товарищ Арно Кёбрина, председатель Союза журналистов Эстонии, редактор республиканской газеты «Рахва хяэль» товарищ Август Сааремяги.

Здесь, вместе с нами, сегодня присутствует делегация Эстонской ССР во главе с секретарем Центрального Комитета Коммунистической партии Эстонии товарищем Вяйно Вялксом. В составе делегации — заместитель Председателя Совета Министров Эстонии товарищ Арнольд Грей, министр культуры Эстонской ССР товарищ Альберт Лаус, композитор, народный артист СССР товарищ Густав Эрнесак, народный артист СССР товарищ Каарел Ирд, Герой Социалистического Труда, бригадир разметчиков Таллинского машиностроительного завода товарищ Альфред Валдо, профессор, директор Института экономики Академии наук Эстонии товарищ Арно Кёбрина, председатель Союза журналистов Эстонии, редактор республиканской газеты «Рахва хяэль» товарищ Август Сааремяги.

И вот новая встреча. Это радостная встреча народов-братьев. Она заложила начало новой доброй традиции. Наш народ умеет хранить и чтить хорошие традиции. Поэтому отныне будет много добрых встреч между эстонским и грузинским народами, встреч нашей науки, искусства, литературы. Они еще больше укрепят наше братство, обогатят взаимно древнюю самобытную культуру эстонского и грузинского народов, явятся большим вкладом в неизбывное братство и дружбу всех народов нашей великой Родины.

В торжественном убранстве Большой концертный зал Грузинской филармонии, где 27 октября состоялось официальное открытие Дней культуры Эстонии в Грузии. Горло, как бы символически вечерю, вернувшую дружбу народов нашей страны, развевается государственные флаги СССР, Эстонской и Грузинской ССР.

Места в президиум занимали М. Гогичаишвили, Г. Дюпендае, А. Инаури, Ш. Кикнадзе, О. Лоллашвили, В. Мжаванадзе, Н. Цхакаа, А. Чурки, Р. Метрели, Т. Мосапили, члены правительственной делегации Эстонской

Разрешите мне, дорогие товарищи, от нашего имени, от имени трудящихся столицы Советской Грузии — города Тбилиси, от имени всего грузинского народа горячо приветствовать наших дорогих гостей, от всего сердца пожелать им доброго здоровья и больших успехов в жизни и работе, пожелать успеха всем участникам Дней эстонской культуры, пожелать новых выдающихся достижений Советской Эстонии, процветания ее талантливому народу, ее замечательной культуре!

Культурные связи между эстонским и грузинским народами зародились еще в прошлом веке. С Грузии связывали жизнь и творчество ряда видных деятелей и писателей Эстонии. Грузинская общественность всегда проявляла большой интерес к литературе и искусству Эстонии — стране древней и высокой культуры. Особую роль в укреплении эстонско-грузинских взаимоотношений сыграл знаменитый Тартуский университет, где в XIX—XX веках учились молодые люди — выходцы из Грузии. В наши дни научные и культурные связи между Эстонской и Грузинской республиками крепнут и ширятся из года в год, приобретают новое содержание, основанное на принципах ленин-

участников Дней культуры Эстонии.

Всего несколько месяцев назад счастливые и восторженные вернулись на родину участники Дней культуры Грузии на вашей прекрасной республике. С молниеносной быстротой распространилось по всей Грузии восхищение вашей благодатной страной, вашими талантливым, мужественным и обаятельным народом, вашим безграничным гостеприимством.

Народы нашей великой Родины хорошо знают друг друга, 50 советских лет сплотив и сблизив нас. В стране великого Руставели давно и много знают о стране бесмертной «Калевипоэг», и все таки в Дни грузинской культуры мы как бы заново открыли для себя Эстонию.

Идем дружбы и братства службы Декады национальных культур, ставшие в наши дни доброй и славной традицией. Этой высокой цели служили Дни грузинской культуры в Эстонии. Этой высокой цели служат и ваш приезд в нашу республику.

Дорого пожаловать, мы вам очень рады!

Прибалтика и Закавказье, Эстония и Грузия — северная и южная границы великого Союза Советских Социалистических Республик — отдалены друг от друга больше, чем остальные братские республики. Однако несмотря на то, что наши звезды горели раздельно: одна на Севере, другая — на Юге, культурные связи наших народов имеют большую традицию. Традиции эти особенно оживляются в конце прошлого — начале этого века.

Начало великой традиции этих взаимоотношений было положено у истоков первых революционных битв народов, входящих в Российскую империю. Многие сыны Грузии, впоследствии выдающиеся специалисты и общественные деятели, получали высшее образование в прославленном своим традициями древнем университете нашего города Тарту. Здесь они готовились и будущему, здесь они приобретали и революционные идеи. Много замечательных страниц вписали в летопись великого революционного движения грузинские революционеры, получившие образование у нас. Их имена на забыты страной и народом. К счастью, некоторые из них здравствуют и ныне. Их хорошо знают в Грузии. Они, наверное, и сейчас присутствуют в этом зале и по-особому рады вашему приезду.

Да, наши республики отдалены друг от друга, но наши народы и в счастье и в горе всегда были вместе. В Великую Отечественную войну в Эстонии мужественно сражались и грузины, многие из них покоятся в вашей земле. Их имена на забыты страной и народом.

Дорогие гости, дорогие друзья! Грузинская интеллигенция искренне рада вам, посланцам братской Эстонии. Мы постараемся сделать все, чтобы эти дни стали для вас днями нового открытия Грузии.

На грузинской земле, сказала ткачиха Тбилисского шелкового производственного объединения Герой Социалистического Труда Э. Соломони, много дорогих сердцу нашего народа полей, заветных наших предками и свято охраняемых и почитаемых и сегодня.

Гость в доме почитается в каждой грузинской семье. Подобно тому, как не может жить без гостя семья, наверное, немислымы без него страна и народ.

Я люблю Эстонию, красоту Прибалтики, страну джунглей, озер и островов, прекрасных пейзажей.

Я люблю Таллин. Он не может не покорить любого, кто побывал в этом древнейшем и прекраснейшем городе-музее, который, подобно человеку, имеет своеобразную, неповторимую историю.

Как и Грузия, Эстония на протяжении многих веков отражала нотки порабощенных земель, она мужественно перенесла все испытания и принесла в братскую семью народов Советского Союза свое национальное величие и самобытную культуру. Именно это физическое и духовное родство еще больше сближают

## В. П. Мжаванадзе у слушателей партийных курсов

Повышение идейного и творческого уровня кадров является предметом особой заботы партийной организации республики. Этой цели служат постоянно действующие курсы по подготовке партийных и советских кадров при ЦК КП Грузии, недавно возобновившие свою работу в Тбилиси. Здесь занимаются заведующие секторами единого партиялета и партийности обкомов, горкомов, райкомов партии.

В прошлые годы на этих курсах прошли подготовку 2.245 партий-

ных, советских и газетных работников. В будущем здесь будет подготовлено свыше трех тысяч человек.

27 октября перед слушателями партийных курсов выступил кандидат в члены Политбюро ЦК КПСС, первый секретарь ЦК Компартии Грузии В. П. Мжаванадзе.

Тов. Мжаванадзе уделит большое внимание вопросу идейной закалки кадров, в особенности партийных работников. Они должны быть, сказал тов. Мжаванадзе, высокодейственными и принципиальными, политически стойкими, хорошо знающими свое дело пропагандистами и организаторами, должны выработать в себе качества политического руководителя, без чего нельзя успешно возглавлять ни один участок работы.

Тов. Мжаванадзе подробно остановился на отдельных вопросах внутрипартийной жизни, дальнейшего укрепления партийной дисциплины, говорил о большой и ответственной роли работников секторов единого партиялета и партстатистики. (ГрузТАГ).

## Прием Н. В. Подгорным парламентариев Сирии

Председатель Президиума Верховного Совета СССР Н. В. Подгорный 26 октября принял в Кремле делегацию Народного совета Сирийской Арабской Республики во главе с председателем Народного совета САР Ахмедом Хатибом.

Во время беседы, которая проходила в теплой, дружественной обстановке, были затронуты вопросы дальнейшего развития советско-сирийских отношений, а также положения на Ближнем Востоке.

В беседе приняли участие заместитель Председателя Президиума Верховного Совета СССР А. П. Янко, председатель палаты Верховного Совета СССР А. П. Шатилов и И. С. Наридидинов, а также посол САР в СССР Джамиль Ибрагимов. (ТАСС).

(Окончание на 2-й стр.)

# РАДОСТНАЯ ВСТРЕЧА НАРОДОВ-БРАТЬЕВ

## ОКОНЧАНИЕ.

и cementируют дружбу и братство эстонского и грузинского народов.

И приветствие дорогих гостей — это для нас двойная радость. У наших товарищей в долгие часы общения с искусством — это прежде всего та большая радость, которую переживаем при встрече с ним. Мы много слышали об искусстве эстонского народа, и поэтому для нас двойная радость принимать у нас посланцев эстонского искусства.

Несколько месяцев назад посланцы эстонского народа побывали в Эстонии. Посредством прессы, радио и телевидения мы узнали о том поистине изумительном приеме, который оказали им сегодняшний народ. Наверное, так и начиналась большая дружба.

Сегодня у нас большая радость. И мы говорим нашим дорогим братьям: «Дорого пожаловать, дорогие!»

Эстония и Грузия отделяют большие расстояния, но дружба, братство, общность идеалов и целей делают нас близкими и родными. Эта общность идей нам складывается по пути, и мы трудимся не полагаясь друг на друга, а совместно строить светлое будущее — коммунизм.

Я работаю и считаю свою профессию очень и очень почетной. Шелк, который мы производим, можно кушать и в Грузии и в Эстонии. Я радуюсь оттого, что дело рук моих может принести радость нашим трудящимся. Поэтому я стараюсь выпускать продукцию только высокого качества.

В эти дни, когда мы принимаем у себя наших дорогих эстонских братьев, на нашей фабрике, являющейся колхозным предприятием Тбилисского городского объединения, широко развернуто социальное соревнование за выполнение заданий пяти дней в четыре дня. И в мои коллеги выполняем планы и взятые обязательства.

Подобное соревнование широко развернуто и на предприятиях Эстонии. Поэтому пожелайте от моего имени и от имени моих товарищей передать большой братский привет рабочему классу Эстонии и пожелайте ему дальнейших трудовых побед.

Этот замечательный образец грузинского архитектурно-инженерного искусства — Большой концертный зал филармонии, сказал председатель колхоза села Натанби Махарадзе, Герой Социалистического Труда И. Пугачидзе, за короткий промежуток времени стал свидетелем многих торжеств. И сегодня вновь широко распахивает он двери, достойно встречая представителей славного эстонского народа.

Труженники колхозных полей оказали мне высокое доверие —

поручили передать нашим дорогим гостям братский привет, идущий из глубины сердца.

Борись за успешное выполнение исторических решений XXIV съезда партии, труженики нашей и нашей республики много работают, преодолевают трудности, радуются победам.

Мы рады, что высокопродуктивный скот, выведенный эстонскими учеными, завоевал всемирное признание. Кстати, родившийся у Балтийского моря, он прекрасно чувствует себя и у берегов Черного.

Мы знаем, как прекрасно принимали у нас представителей нашей республики. Жители грузинской деревни сделали все, чтобы и мы навсегда запомнили пребывание на нашей благодатной земле.

Грузины никогда не оставались в долгу ни перед врагами, ни тем более перед друзьями. Хочу сказать вам по секрету: если на дружеском столе вы и выпьете чашку больше нашего всемирно известного вина и почувствуете усталость — не отойдете. Вам сразу же придет на помощь настоящий эликсир здоровья — наш грузинский чай. Как известно, Грузия дает 85 процентов всего производства чая в Советском Союзе чай.

Рад сообщить вам, что наш колхоз не только выполнил план этого года, но уже решил задание, запланированное на 1975 год. Собранный нами за нынешний сезон под проливным дождем, под знойным, нещадно палящим солнцем чай хранился бы трудящиеся Эстонии больше чем на два года.

Близко к нам, к нашим городам и районам. Гости будут принимать и наш колхоз. Все наше село хочет увидеть вас, исполнить пригласительные письма Эстонии больше чем на два года.

От имени учащихся, пионеров и школьников Тбилисского городского объединения приветствую эстонских гостей. Хотелось бы пожелать вам, дорогие гости, пожелать и нам, в наше хореографическое училище, мы покажем вам, как мы учим искусство танца.

Я хочу обратиться к вам, дорогие гости, на нашем родном языке и рассказать вам, что тбилисские школьники дружат с таллинскими школьниками, переписываются с ними. Я, например, дружу с таллинскими школьниками Лайне Михельсон и Эриккой Лигуле. Я очень рада, что скоро

они придут ко мне в гости и постараюсь оказать им самый теплый прием.

Еще раз позвольте передать вам от имени грузинских учащихся большой привет.

С ответным словом на вечер выступил секретарь Центрального Комитета Коммунистической партии Эстонии В. Вяляс.

Прежде всего, сказал он, разрешите от имени всей нашей делегации выразить сердечную благодарность Центральному Комитету Коммунистической партии Грузии, Президиуму Верховного Совета и Совету Министров Грузинской ССР за предоставленную возможность посетить вашу прекрасную республику, поближе познакомиться с ее достижениями в коммунистическом строительстве и вместе с тем продемонстрировать вам успехи эстонского народа в развитии социалистической культуры. Мы также просим принять нашу искреннюю благодарность за теплый и почтительный прием.

Дни культуры Советской Эстонии в Грузинской ССР проводятся как ответный визит на приезд в нашу республику летом этого года мастеров искусств и деятелей культуры Грузии. Их выступления выдвинули в замечательный праздник дружбы советских народов, оставили глубокий след в сердцах эстонского народа.

Искусство мастеров Грузии заслужило самую высокую оценку. «Абсолютная, полная виртуозная чистота исполнения при сверхстройстве. Таких результатов можно добиться коллективом, как участник которого всем сердцем любит свое искусство», — так высказался о выступлении Государственного заслуженного ансамбля танца Грузии наш признанный мастер хореографического искусства, народный артист Эстонской ССР Уло Тоомис.

«Грузинское искусство, развившееся на основе древних традиций, самобытно отражает темперамент и характер народа. Очень своеобразны декоративные работы по металлу и керамике, не говоря уже о тканях и несене... Обладает три грузинки — и полюбилась трехголосная песня», — такое мнение высказал наш замечательный композитор и дирижер, народный артист СССР Густав Эрвасакс. Остаётся добавить, что тысячи и тысячи трудящихся Эстонии солидарны с такой оценкой.

Понятно, что к ответному визиту в братскую Грузию мастера искусства Эстонии готовились с особым подъемом и напряжением. Тем более, что мы хорошо знаем хороший вкус и высокую культуру грузинских слушателей и зрителей. Насколько были плодотворными наши стар-

ания, покажут концерты и выставки. Мы будем счастливы, если наше искусство доставит вам радость.

Связи между грузинским и эстонским народами зародились давно. Еще в прошлом веке несколько сот выходцев из Грузии получили образование в Тартуском университете, пользовавшегося большой научной славой. В городе на Эмайыги в конце XIX — начале XX веков возникли грузинские научные и литературные объединения, издавались рукописные журналы. Большой интерес у местной общественности вызвали «Грузинские вечера» в Тарту. Многие студенты из Грузии принимали активное участие в эстонском революционном движении, подвергались арестам, ссылкам.

С другой стороны, гнет и бесправие, земельный голод заставляли многих эстонцев покидать родные места. Нередко судьба забрасывала переселенцев и в далекую Грузию. Жизнь и чаяния народа возмывали лучших представителей демократической культуры Эстонии. Посетивший Грузию в 1904 году выдающийся эстонский писатель Эдуард Вильде писал о социальном и национальном угнетении народов Кавказа, в то же время он отмечал, что самодержавие не смогло их окончательно покорить и вбить в них стремление к свободе.

В рядах одной ленинской партии большевистские организации Грузии и Эстонии проливали боевую кровь трех революций, участвовали в победоносном Октябре с юм и штурмом. Только единство действий всех трудящихся ближайшей парской России обеспечило успех пролетарской революции и в центре и на местах.

Особенно укрепились на качественно новой основе дружественные связи с братской Грузией, как и со всеми советскими республиками, после исторического года эстонского народа 1940 года, когда в нашей республике свершилась социалистическая революция, была восстановлена Советская власть, а Эстония в качестве равноправной и суверенной Советской Социалистической Республики вошла в состав Союза ССР.

Эта дружба еще больше закалялась в суровые годы Великой Отечественной войны, потребовавшей огромных усилий со стороны всех советских народов. Многие отважные сыны грузинского народа плечом к плечу с русскими, украинцами, эстонцами, представителями многих братских народов нашей страны принимали участие в оборонительных и наступательных боях на территории Эстонии. В 1941 году в рядах 148-й стрелковой дивизии, занимавшей подступы к Таллину,

сражались, будучи комиссаром этой дивизии, товарищ Василий Павлович Микванадзе, если наше искусство доставит вам радость.

Связи между грузинским и эстонским народами зародились давно. Еще в прошлом веке несколько сот выходцев из Грузии получили образование в Тартуском университете, пользовавшемся большой научной славой. В городе на Эмайыги в конце XIX — начале XX веков возникли грузинские научные и литературные объединения, издавались рукописные журналы. Большой интерес у местной общественности вызвали «Грузинские вечера» в Тарту. Многие студенты из Грузии принимали активное участие в эстонском революционном движении, подвергались арестам, ссылкам.

С другой стороны, гнет и бесправие, земельный голод заставляли многих эстонцев покидать родные места. Нередко судьба забрасывала переселенцев и в далекую Грузию. Жизнь и чаяния народа возмывали лучших представителей демократической культуры Эстонии. Посетивший Грузию в 1904 году выдающийся эстонский писатель Эдуард Вильде писал о социальном и национальном угнетении народов Кавказа, в то же время он отмечал, что самодержавие не смогло их окончательно покорить и вбить в них стремление к свободе.

В рядах одной ленинской партии большевистские организации Грузии и Эстонии проливали боевую кровь трех революций, участвовали в победоносном Октябре с юм и штурмом. Только единство действий всех трудящихся ближайшей парской России обеспечило успех пролетарской революции и в центре и на местах.

Особенно укрепились на качественно новой основе дружественные связи с братской Грузией, как и со всеми советскими республиками, после исторического года эстонского народа 1940 года, когда в нашей республике свершилась социалистическая революция, была восстановлена Советская власть, а Эстония в качестве равноправной и суверенной Советской Социалистической Республики вошла в состав Союза ССР.

Эта дружба еще больше закалялась в суровые годы Великой Отечественной войны, потребовавшей огромных усилий со стороны всех советских народов. Многие отважные сыны грузинского народа плечом к плечу с русскими, украинцами, эстонцами, представителями многих братских народов нашей страны принимали участие в оборонительных и наступательных боях на территории Эстонии. В 1941 году в рядах 148-й стрелковой дивизии, занимавшей подступы к Таллину,

сражались, будучи комиссаром этой дивизии, товарищ Василий Павлович Микванадзе, если наше искусство доставит вам радость.

Связи между грузинским и эстонским народами зародились давно. Еще в прошлом веке несколько сот выходцев из Грузии получили образование в Тартуском университете, пользовавшемся большой научной славой. В городе на Эмайыги в конце XIX — начале XX веков возникли грузинские научные и литературные объединения, издавались рукописные журналы. Большой интерес у местной общественности вызвали «Грузинские вечера» в Тарту. Многие студенты из Грузии принимали активное участие в эстонском революционном движении, подвергались арестам, ссылкам.

С другой стороны, гнет и бесправие, земельный голод заставляли многих эстонцев покидать родные места. Нередко судьба забрасывала переселенцев и в далекую Грузию. Жизнь и чаяния народа возмывали лучших представителей демократической культуры Эстонии. Посетивший Грузию в 1904 году выдающийся эстонский писатель Эдуард Вильде писал о социальном и национальном угнетении народов Кавказа, в то же время он отмечал, что самодержавие не смогло их окончательно покорить и вбить в них стремление к свободе.

В рядах одной ленинской партии большевистские организации Грузии и Эстонии проливали боевую кровь трех революций, участвовали в победоносном Октябре с юм и штурмом. Только единство действий всех трудящихся ближайшей парской России обеспечило успех пролетарской революции и в центре и на местах.

Особенно укрепились на качественно новой основе дружественные связи с братской Грузией, как и со всеми советскими республиками, после исторического года эстонского народа 1940 года, когда в нашей республике свершилась социалистическая революция, была восстановлена Советская власть, а Эстония в качестве равноправной и суверенной Советской Социалистической Республики вошла в состав Союза ССР.

Эта дружба еще больше закалялась в суровые годы Великой Отечественной войны, потребовавшей огромных усилий со стороны всех советских народов. Многие отважные сыны грузинского народа плечом к плечу с русскими, украинцами, эстонцами, представителями многих братских народов нашей страны принимали участие в оборонительных и наступательных боях на территории Эстонии. В 1941 году в рядах 148-й стрелковой дивизии, занимавшей подступы к Таллину,

сражались, будучи комиссаром этой дивизии, товарищ Василий Павлович Микванадзе, если наше искусство доставит вам радость.

Связи между грузинским и эстонским народами зародились давно. Еще в прошлом веке несколько сот выходцев из Грузии получили образование в Тартуском университете, пользовавшемся большой научной славой. В городе на Эмайыги в конце XIX — начале XX веков возникли грузинские научные и литературные объединения, издавались рукописные журналы. Большой интерес у местной общественности вызвали «Грузинские вечера» в Тарту. Многие студенты из Грузии принимали активное участие в эстонском революционном движении, подвергались арестам, ссылкам.

С другой стороны, гнет и бесправие, земельный голод заставляли многих эстонцев покидать родные места. Нередко судьба забрасывала переселенцев и в далекую Грузию. Жизнь и чаяния народа возмывали лучших представителей демократической культуры Эстонии. Посетивший Грузию в 1904 году выдающийся эстонский писатель Эдуард Вильде писал о социальном и национальном угнетении народов Кавказа, в то же время он отмечал, что самодержавие не смогло их окончательно покорить и вбить в них стремление к свободе.

В рядах одной ленинской партии большевистские организации Грузии и Эстонии проливали боевую кровь трех революций, участвовали в победоносном Октябре с юм и штурмом. Только единство действий всех трудящихся ближайшей парской России обеспечило успех пролетарской революции и в центре и на местах.

Особенно укрепились на качественно новой основе дружественные связи с братской Грузией, как и со всеми советскими республиками, после исторического года эстонского народа 1940 года, когда в нашей республике свершилась социалистическая революция, была восстановлена Советская власть, а Эстония в качестве равноправной и суверенной Советской Социалистической Республики вошла в состав Союза ССР.

Эта дружба еще больше закалялась в суровые годы Великой Отечественной войны, потребовавшей огромных усилий со стороны всех советских народов. Многие отважные сыны грузинского народа плечом к плечу с русскими, украинцами, эстонцами, представителями многих братских народов нашей страны принимали участие в оборонительных и наступательных боях на территории Эстонии. В 1941 году в рядах 148-й стрелковой дивизии, занимавшей подступы к Таллину,

сражались, будучи комиссаром этой дивизии, товарищ Василий Павлович Микванадзе, если наше искусство доставит вам радость.

Связи между грузинским и эстонским народами зародились давно. Еще в прошлом веке несколько сот выходцев из Грузии получили образование в Тартуском университете, пользовавшемся большой научной славой. В городе на Эмайыги в конце XIX — начале XX веков возникли грузинские научные и литературные объединения, издавались рукописные журналы. Большой интерес у местной общественности вызвали «Грузинские вечера» в Тарту. Многие студенты из Грузии принимали активное участие в эстонском революционном движении, подвергались арестам, ссылкам.

С другой стороны, гнет и бесправие, земельный голод заставляли многих эстонцев покидать родные места. Нередко судьба забрасывала переселенцев и в далекую Грузию. Жизнь и чаяния народа возмывали лучших представителей демократической культуры Эстонии. Посетивший Грузию в 1904 году выдающийся эстонский писатель Эдуард Вильде писал о социальном и национальном угнетении народов Кавказа, в то же время он отмечал, что самодержавие не смогло их окончательно покорить и вбить в них стремление к свободе.

В рядах одной ленинской партии большевистские организации Грузии и Эстонии проливали боевую кровь трех революций, участвовали в победоносном Октябре с юм и штурмом. Только единство действий всех трудящихся ближайшей парской России обеспечило успех пролетарской революции и в центре и на местах.

Особенно укрепились на качественно новой основе дружественные связи с братской Грузией, как и со всеми советскими республиками, после исторического года эстонского народа 1940 года, когда в нашей республике свершилась социалистическая революция, была восстановлена Советская власть, а Эстония в качестве равноправной и суверенной Советской Социалистической Республики вошла в состав Союза ССР.

Эта дружба еще больше закалялась в суровые годы Великой Отечественной войны, потребовавшей огромных усилий со стороны всех советских народов. Многие отважные сыны грузинского народа плечом к плечу с русскими, украинцами, эстонцами, представителями многих братских народов нашей страны принимали участие в оборонительных и наступательных боях на территории Эстонии. В 1941 году в рядах 148-й стрелковой дивизии, занимавшей подступы к Таллину,

## „ГРАЦИИ МИЛЛЕ, КАХЕТИЯ!“

В старинном Цинандальском парке с раннего утра звучала мелодичная итальянская речь. «Грации милле», — повторяли итальянские друзья, очарованные пыльным осенним убранством кахетинской земли, гостеприимством, которое оказывали им на каждом шагу соотечественники «Маршалло Форез».

В Цинандаль гости с большим интересом осматривали Дом-музей А. Чакавадзе и подарили ему книгу об Италии и снимок могилы Форе Мосулшвили.

— Я хочу от своего имени передать вам, — сказал маршалло Форез, — фотографию «Папы Черви», семь сыновей которого отдали свою жизнь за свободу Италии. Семья Черви спасла жизнь многим беженцам из концентрационного лагеря, среди которых был и гражданин Советского Союза Анатолий Тарасов.

В этот же день группа ветеранов итальянского движения Сопротивления побывала на

Цинандальском винном заводе. Директор предприятия Арчи Уташвили любезно отвечает на все вопросы гостей, рассказывает о том, что только в этом году завод изготовил полтора миллиона декалитров вина. В цинандальском подвале хранится и девять миллионов литров вина различных марок и сортов выдержки. По традиции гостей пригласили на дегустацию вина.

Вчера утром группа участников итальянского движения Сопротивления продолжила знакомство с Тбилиси, побывала во Дворце пионеров и школьников, посетила ВДНХ Грузинской ССР.

Во второй половине дня в Доме республиканского общества дружбы и культурной связи с зарубежными странами состоялась встреча итальянских гостей с грузинскими ветеранами Великой Отечественной войны, боевыми товарищами Форе Мосулшвили.

Встречу открыл председатель Тбилисской секции Советского комитета ветеранов войны Герой Советского Союза генерал-лейтенант В. Джанджава.

Член национального комитета Освобождения в Новаре Пиетро Форинара поблагодарил за приглашение на родную национальную героя Италии Форе Мосулшвили.

В своем выступлении глава делегации Эрвальдо Гастоне сказал, что кровь пролита партизанами недаром. Они просили семена свободы, которые дают сегодня благодатные всходы.

Доктор Альберто Якометти заверил присутствующих, что, несмотря на то, что головы всех партизан уже седы, если нужно, каждый из них снова встанет на защиту свободы.

Глава делегации Эрвальдо Гастоне вручает «Свезду гарибальдийца» Герою Советского Союза В. Джанджаву и Д. Баркадзе, секретарю Тбилисской секции Советского комитета ветеранов войны М. Тускадзе. Парламанта, сражавшимся в одном отряде с Форе Мосулшвили, были вручены красивые гарибальдийские платки, на которых вышито: «Бригада Гарибальди, Серадей, Витальон Форез».

Бывший партизан, сражавшийся в Северной Италии, Г. Насаридзе преподнес в дар делегации итальянских партизан чеканку собственной работы, на которой изображен портрет Гарибальди. Эрвальдо Гастоне вручил на память об этой трогательной встрече итальянских и грузинских товарищей по оружию в годы второй мировой войны бронзовую фигуру итальянского партизана.

Вечером гости присутствовали на торжественном открытии Дней культуры Эстонии в Грузии.

Т. КЕСАНАШВИЛИ, М. ШАВИШВИЛИ. (Спец. корр. «Заря Востока»).

Член национального комитета Освобождения в Новаре Пиетро Форинара поблагодарил за приглашение на родную национальную героя Италии Форе Мосулшвили.

В своем выступлении глава делегации Эрвальдо Гастоне сказал, что кровь пролита партизанами недаром. Они просили семена свободы, которые дают сегодня благодатные всходы.

Доктор Альберто Якометти заверил присутствующих, что, несмотря на то, что головы всех партизан уже седы, если нужно, каждый из них снова встанет на защиту свободы.

Глава делегации Эрвальдо Гастоне вручает «Свезду гарибальдийца» Герою Советского Союза В. Джанджаву и Д. Баркадзе, секретарю Тбилисской секции Советского комитета ветеранов войны М. Тускадзе. Парламанта, сражавшимся в одном отряде с Форе Мосулшвили, были вручены красивые гарибальдийские платки, на которых вышито: «Бригада Гарибальди, Серадей, Витальон Форез».

Бывший партизан, сражавшийся в Северной Италии, Г. Насаридзе преподнес в дар делегации итальянских партизан чеканку собственной работы, на которой изображен портрет Гарибальди. Эрвальдо Гастоне вручил на память об этой трогательной встрече итальянских и грузинских товарищей по оружию в годы второй мировой войны бронзовую фигуру итальянского партизана.

Вечером гости присутствовали на торжественном открытии Дней культуры Эстонии в Грузии.

Т. КЕСАНАШВИЛИ, М. ШАВИШВИЛИ. (Спец. корр. «Заря Востока»).



На снимке: глава делегации Эрвальдо Гастоне поздравляет гарибальдийский платок бывшему партизану Ш. Томашвили.

## ЭСТАФЕТА СОБЫТИЙ

### РАСПРОСТРАНЕНО В ООН

НЬЮ-ЙОРК, 27 октября. (ТАСС). Постоянное представительство СССР при ООН распространило текст речи генерального секретаря ЦК КПСС, члена Президиума Верховного Совета СССР Л. И. Брежнев на обеде, данном в его честь во дворце Большой Трианон Президентом Французской Республики Ж. Помпиду.

### ПОДИСАНО НОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ

ПАРИЖ, 27 октября. (ТАСС). Сегодня в столице Франции подписано соглашение о развитии экономического, технического и промышленного сотрудничества между правительствами СССР и Франции.

Соглашение, заключенное сроком на 10 лет, подписали министр внешней торговли СССР Н. С. Паточнев и министр экономики и финансов Франции Валери Жискар Д'Эстен.

Оно предусматривает активное участие организаций и фирм СССР и Франции в реализации действующих пятилетних и будущих планов экономического и социального развития обеих стран.

В конкретных отраслях промышленности и в торговле. Министр внешней торговли СССР Н. С. Паточнев заявил, что подписанное соглашение имеет очень важное значение для дальнейшего развития советско-французского сотрудничества.

### ОТЪЕЗД НА РОДИНУ ДЕЛЕГАЦИИ НАРОДНОГО СОВЕТА САР

27 октября после десятидневного пребывания в Советском Союзе на Москву на родину отбыла делегация Народного совета Сирийской Арабской Республики. По случаю сирийского народа во главе с председателем Народного совета САР Ахмедом Катбом находившись в нашей стране с официальным дружественным визитом по приглашению Верховного Совета СССР.

Члены делегации, помимо Москвы, побывали в Убейнах и в Болгаре. По вступлению им был оказан теплый, дружественный прием. На Шареметовском аэродроме, украшенном Государственными флагами Сирийской Арабской Республики и Советского Союза, делегацию провожали Председатель Совета Национальностей Верховного Совета СССР Я. С. Насриддинов, депутаты Верховного Совета СССР, другие официальные лица.

В числе провожающих был посол САР в СССР Джамаль Шайя. (ТАСС).

### ДЕЛЕГАЦИЯ СОВЕТСКИХ ЖЕНЩИН В ДРВ

ХАНОВ, 27 октября. (ТАСС). Находящаяся в Демократической Республике Вьетнам делегация Комитета советских женщин во главе с

первой в мире женщиной-космонавтом В. В. Николаевой-Терешковой совершила поездку по стране. Делегация посетила крупнейший морской порт ДРВ Хайфон, а также побывала в Ханане, где состоялся митинг в честь советских гостей.

Выступая на митинге, В. В. Николаева-Терешкова рассказала о широком движении солидарности советских людей с мужественной борьбой героического вьетнамского народа. Она передала вьетнамским женщинам привет и заверения в самой живой симпатии от женщин Советского Союза.

В Хайфоне советские гости встречались и беседовали с первым секретарем хайфонского городского комитета Партии трудящихся Вьетнама Чан Кином и председателем административного комитета Хайфона Ле Дык Тхитом.

### ВЗАИМНЫЕ КОНСУЛЬТАЦИИ

ДЕЛИ, 27 октября. (ТАСС). Здесь состоялся консультативный митинг между представителями Министерства иностранных дел СССР во главе с заместителем министра иностранных дел СССР Н. П. Фирюбиным и представителями Министерства иностранных дел Индии во главе с секретарем по иностранным делам МИД Индии Т. Н. Каулем и секретарем МИИ Индии С. К. Вандерджи.

Н. П. Фирюбин нанес визиты Президенту Индии В. В. Гарду, Премьер-министру Индии И. Ганди, министру иностранных дел Индии Сваарн Сингху и председателю комитета политического планирования Д. П. Дхару. В ходе бесед состоялось обмен мнениями по вопросам, представляющим взаимный интерес.

Консультации проводились в атмосфере искренности и дружбы, взаимного доверия и взаимопонимания и продемонстрировали совпадение взглядов по обсуждавшимся вопросам.

### ОТСТАВКА ПРАВИТЕЛЬСТВА ТУРЦИИ

АНКАРА, 27 октября. (ТАСС). Правительство Турции, возглавляемое Нихатом Эрзимом, сегодня в полночь вышло в отставку. Как заявил представитель правительства министр юстиции Исмаил Арап, отставка вызвана политическим кризисом, возникшим в связи с недавним решением Партии справедливости отозвать своих представителей из состава правительства. В политических кругах отмечают, что Партия справедливости противится осуществлению ряда реформ, намеченных правительством Нихата Эрзима, и в частности, аграрной реформы.

Исмаил Арап сказал, что сегодня письменное заявление об отставке правительства будет вручено президенту Турции Джевдету Сунару.

### ПРИЗВОЛ АНГЛИЙСКИХ ОКУПАНТОВ

ДУБЛИН, 27 октября. (ТАСС). Новые вооруженные столкновения произошли на границе между Ирландией и соседней Ирландией. Ирландские вооруженные силы в ночь вчерашнюю нарушили вчерашнее перемирие. Ирландия, открыв огонь из автоматов в пограничной полосе.

Столкновения между английскими войсками и населением пограничных районов произошли после того, как саперы под охраной стрелковых частей и бронированных прорыли ров на дороге, идущей через границу.

Действия английской армии, имеющие целью прервать связь между Северной Ирландией и соседней Ирландией, наталкиваются на растущее возмущение ирландского населения. По данным ирландской печати, английские войска уже разрушили более 20 дорог и мостов, соединявших Ольстер и Ирландию. Премьер-министр Ирландии Джек Линч, выступая в парламенте, потребовал прекращения беззаконных актов английских войск.

# МЫ ЛЕНИНСКОЙ ДРУЖБОЙ НАРОДОВ СИЛЬНЫ



На снимке: члены правительственной делегации Эстонской ССР в Тбилиси.

Фото М. Квириашвили.

У обновленных поколений  
в труде и в яростных боях  
зарей победы будет Ленин,  
бессмертный в пламенных сердцах.

Феликс КОТТА.



## ПРАЗДНИК КУЛЬТУРЫ

В мае нынешнего года мне впервые довелось побывать в Тбилиси, в связи с подготовкой к Дням культуры Грузии в нашей республике.

Виллем ГРОСС,  
секретарь правления Союза писателей Эстонии.

Тогда я вочию ощутил всю теплоту грузинского гостеприимства. И вот сейчас мы — деятели эстонской культуры — в столице братской Грузии.

Программа пребывания в Грузии писателей Эстонской ССР очень насыщена и интересна. Мы уже встретились с собратьями по творчеству — грузинскими писателями. Впереди — более подробное знакомство со столицей Грузии, ее людьми.

Этот нас радует. Ведь для писателя очень важно как можно больше увидеть, почувствовать, чтобы потом рассказать читателям о пережитом, познакомиться их с духовным величием братского народа.

К. Лордьянидзе, Г. Чиковани, О. Иоселиани, Н. Думбадзе, Г. Шатберашвили. Совсем недавно эстонский читатель познакомился с замечательным произведением К. Гамсахурдия «Десница великого мастера». Если наш читатель сравнительно хорошо знаком с грузинской прозой, то многие жемчужины вашей поэзии для него все еще неизвестны.

Потому такой живой интерес эстонской литературной общественности к переводу произведений великого грузинского романиста Н. Бараташвили. Его замечательное стихотворение «Раздумья на берегах Куры» перевела Дебора Варанди, которой довелось присутствовать на праздновании 150-летия со дня рождения этого великого поэта. Лирический шедевр Н. Бараташвили «Мерани» перевела Мерике Пау. Сейчас в нашей республике идет подготовительная работа по изданию антологии грузинской советской поэзии.

Большим событием в литературной жизни республики, несомненно, станет первое полное издание на эстонском языке бессмертной поэмы гения мировой литературы Ш. Руставели «Витязь в тигровой шкуре». Над этим изданием сейчас интенсивно работает большая авторский коллектив.

Хочется отметить, что отрывки из этой гениальной поэмы в нашей периодической печати публиковались и раньше. Еще в 1940 году, сразу же после восстановления власти, литературный журнал «Вийсирд» опубликовал большую серию материалов, посвященных культуре Грузии. Был напечатан и ряд отрывков от «Витязя».

В убедительную демонстрацию нерушимой ленинской дружбы народов Страны Советов вылились Дни культуры Грузинской ССР в Эстонии. Несомненно, что и наше пребывание на земле солнечной Грузии внесет новую яркую страницу в летопись братства наших народов.

В Эстонии любят и знают грузинскую литературу. У нас издан целый ряд книг грузинских писателей. Среди них — произведение В. Пшавела, Н. Чавчавадзе, А. Церетели, Д. Чонкадзе, К. Каладзе, Г. Абашидзе,

Позтому родилась идея систематизировать все материалы, посвященные Дням культуры Эстонии в Грузии, в специальных сборниках. Думается, что они станут важным вкладом в историю культурного сотрудничества двух наших республик. Игит, «стартовали» Дни культуры Эстонии в Грузии. Каждый посланец нашей республики полон желанием показать грузинскому народу все богатство и многообразие эстонского искусства.

## УМНОЖАЯ ТРАДИЦИИ

В Союзе писателей Грузии состоялась встреча эстонских и грузинских писателей.

Первый секретарь Союза писателей Грузии Г. Абашидзе тепло приветствовал эстонских коллег — секретаря Союза писателей Эстонии Виллема Гросса, прозаика Ленарта Мери и народного писателя, поэта Девора Вааранди. Грузия, сказал Г. Абашидзе, познакомилась еще на заре нашего века, но особенно близка нам стала литература братского народа после установления Советской власти в Грузии. Это знакомство требует дальнейшего углубления. Поэтому Дни культуры Эстонии в Грузии писатели должны использовать максимально. Они по-

ведут разговор о более тесных творческих связях, нападении лучших произведений эстонских и грузинских писателей. Сближение достижений двух народов в области литературы и искусства, сказал секретарь Союза писателей Грузии В. Янгенти, безусловно, обогатит наши культуры. Секретарь Союза писателей Грузии Н. Гурешидзе рассказал о теплом приеме, оказанном деятелями эстонской литературы и искусства посланцами Грузии в Дни культуры Грузинской ССР в Эстонии. Эстонские студенты, сказал затем Н. Гурешидзе, учились в Тбилиском университете, овладели грузинским языком.

Они сейчас превосходно переводят нашу поэзию. Мы должны благодарить их за талантливый труд. Секретарь Союза писателей Эстонии В. Гросс выразил радость по поводу новой встречи с Грузией и грузинскими коллегами. Мы хорошо знаем, сказал он, что Грузия — край поэзии, но, к сожалению, пока мы больше переводим прозу. А сейчас уже становится возможным познакомиться с прекрасной поэзией грузинского народа. С Грузией эстонцы познакомилась еще в прошлом веке, сказал писатель Л. Мери, когда 120 Грузии — студентом Тартуского университета устроили вечера своей культуры, поэзии, искусства. Эти вечера

имели большой успех. Они явились залогом нашей сегодняшней дружбы. Я уверен, что мы восстановим старую добрую традицию и вновь увидим грузинских студентов в стенах Тартуского университета. Редактор журнала «Литературная Грузия» Г. Ципишвили отметил, что систематические встречи писателей двух братских народов принесут большую пользу. Будет исключительно полезно, если наши республиканцы наладят взаимный обмен студентами и аспирантами. «Литературная Грузия», сказал он, всячески будет поддерживать интенсификацию литературных связей двух братских республик. Гости преподнесли грузинским писателям произведения классиков и современных писателей Эстонии. (ГрузТАГ).

## Содружество кинематографистов



26 октября делегация кинематографистов Эстонии, возглавляемая председателем Государственного комитета Советских Министров Эстонской ССР по кинематографии Ф. Лийвином, была принята в Государственном комитете Советских Министров Грузинской ССР по кинематографии. На приеме присутствовали гости нашей республики — первый секретарь Союза кинематографистов Эстонии, заслуженный деятель искусств в Эстонской ССР К. Кийск, актриса А. Лундвер, художница Л. Эрнблум. Вечером этого же дня в кинотеатре «Амриани» состоялось открытие фестиваля фильмов Эстонской ССР. В зале собрались представители

советских, партийных, профсоюзных, комсомольских организаций, трудящиеся. Встречу с делегацией деятелей кино Эстонии открыл председатель Госкомитета Советских Министров Грузинской ССР по кинематографии Ш. Саларидзе. «Недавно», — сказал он, — в Эстонии проходили Дни культуры Грузии. Кинематографисты Грузии, гости в этой прекрасной республике, побывали во многих ее уголках, и ввиду нам оказывали посетители братской прием. Теперь настала наша очередь, и мы стараемся показать друзьям из Эстонии все то хорошее, что есть в Грузии. Ш. Саларидзе представил зрителям делегацию гостей.

В ответном выступлении Ф. Лийвин передал кинематографам Грузии, всему грузинскому народу братский привет от кинематографистов Эстонии. Если нас спросят, что мы хотели бы взять из Грузии, сказал Ф. Лийвин, мы, не задумываясь, ответим: дружбу. Эта дружба нам очень дорога, так как она во многом помогает нам — ведь до Советской власти у нас было только документальное кино, а сейчас — цветная кинопромышленность. С приветственными речами выступили А. Лундвер, К. Кийск, заслуженный деятель искусств Эстонии, лауреат Государственной премии С. Школьник. (ГрузТАГ).

## САМОБЫТНО, ТАЛАНТЛИВО

27 октября в присутствии многочисленных любителей изобразительного искусства в залах Государственной картинной галереи Грузии открылась выставка произведений живописи и прикладного искусства Эстонии. Вступительным словом ее открыл министр культуры Грузинской ССР О. Такташвили. На вернисаже выступил министр культуры Эстонской ССР А. Лаус, первый секретарь Союза художников Грузии У. Джапаридзе. В залах галереи экспонируются работы 43 авторов — живописцев и мастеров прикладного искусства. На открытии выставки присутствовала делегация Эстонской ССР во главе с секретарем ЦК КП Эстонии В. Вялясом. Здесь же были заместит-

ель Председателя Совета Министров Грузинской ССР В. Сигридзе, заведующий отделом культуры ЦК КП Грузии Д. Чаквишвили, редактор газеты «Коммунист» Д. Мчедришвили, первый заместитель министра культуры Грузинской ССР А. Двалишвили. Лучшие эстонские книги можно увидеть в эти дни в залах Музея искусств Грузии: здесь открылась выставка эстонской книги и книжной графики, акелридзе. На вернисаже представлены политические, художественная, детская, переводная, научно-техническая литература, учебники. Свою продукцию демонстрируют крупные издательства Эстонии: «Эсти Раамат» («Эстонская книга»), «Валтус

(«Снет») и «Кунот» («Искусство»). Графика — один из популярных видов искусства в нашей республике. Понятие по-прежнему тот живой интерес, с которым знакомилась общественность Тбилиси, многочисленные гости столицы Грузии с экспозицией работ эстонских мастеров графики. Экспозиция в выставочном зале издательства «Мерани» открыл директор издательства поэт К. Каладзе. О богатых национальных традициях искусства братской Эстонии, выходящих из различных областей художественного творчества, рассказали собравшимся заведующий кафедрой графики Тбилисской Академии художеств профессор В. Кемшела и молодой грузинский график З. Порчхидзе.

С теплым словом выступила заместитель директора Художественного музея г. Тарту Э. Ратник. На выставке представлено более 40 работ эстонских художников-графиков молодого и среднего поколения. Выставка художественного творчества детей Эстонии открылась в Государственном музее искусств Грузии. На вернисаже пришли педагоги по эстетическому воспитанию, художники, искусствоведы, любители детского творчества. Среди присутствующих — заместитель министра культуры Эстонской ССР Рауль Вийбе, начальник Управления искусств Министерства культуры Эстонии Вялба Маркус. Здесь представлено 286 лучших работ, отобранных из трех тысяч. Это рисунки, наделки из кожи, металла, глины, дерева, шерсти. Каждый из них носит отпечаток яркой детской индивидуальности. (ГрузТАГ).

**Яан КЯРНЕР**

**НАША СИЛА**

(Отрывок)

Наша сила — родная Отчина,  
Наша сила — в полях вековых;  
Эти нивы под солнцем лучистым,  
Это шестие туч дождевых.

Наша сила — седой, темной Горой Таллин,  
что в зеленую одет,  
Варни в серых волнах Змайги,  
Это — Вышгорода силуэт;  
Это — море,  
что в штормках сурово,  
Это — грозный от бурь небосклон,  
Это — лето сорочового в полях алых знамен.

Перевел с эстонского В. Кемуж.

## Творцы прекрасного

Образом творчества эстонского прикладного искусства, основанного на богатых традициях народного творчества, прочно вошли в быт жителей республики. Произведения эстонских мастеров завоевали широкую популярность и во многих зарубежных странах. Эстонское прикладное искусство широко представлено на выставке в Грузии. В экспозиции вошло около 500 работ творцов прекрасного. Любители искусства Грузии могут познакомиться с работами эстонских мастеров в Эстонии художественным качеством, обработкой металла и керамики. Представлено творчество во

как мастеров старшего поколения, так и их недавних учеников — выпускников Таллинского художественного института. Самый изысканный вкус удовлетворяют ювелирные изделия, созданные эстонскими мастерами. Прекрасные, например, перстни, ожерелья, кулоны одной из самых молодых художниц Талли — Гиди Ару. На ее работах, современных по исполнению, в то же время прослеживаются традиции национального искусства. Посетители выставки в Грузии смогут увидеть и изделия из металла нового типа — декоративные настенные пластины. Пионером

этого дела является одна из видных художниц старшего поколения Салме Рауна. Художницей большого вкуса и широкого диапазона называют Эльзу Резмет. В книге Адамсон, воспевавшей целую плеяду эстонских художников. Она хорошо чувствует природу, поэтому так часто и обращается к ней в своем творчестве. Ее ковры «Звук» и «Безымянный» включены в экспозицию эстонского прикладного искусства. Хочется надеяться, что выставка эстонского прикладного искусства вызовет интерес у грузинских друзей.

М. СИЙМЕР.  
(Корр. ЭТА).



В Государственном музее искусства Грузии открыта выставка эстонской книги, книжной графики, акелридзе. Здесь представлено более 300 книг различных эстонских издательств, многочисленные иллюстрации к книгам, более 50 акелридзов различных художников. Широко представлены детская книга, а также монографии, художественные альбомы, рассказывающие об эстонской живописи, графике, прикладном искусстве.

На снимке: посетители осматривают экспонаты выставки.

Фото М. Квириашвили.

## ВЫСТУПАЕТ «КУЛЛАКЕТРАЯД»

Все знают: Эстония — страна песен. Больше известно о наших танцах. А надо сказать, танцевать у нас любят. Один из наших самодельных танцевальных ансамблей — ансамбль «Куллакетраяд» («Золотопряжи») Таллинского профессионального театра культуры имени Я. Тонна — представляет эстонские танцы в Грузии. Танцевальное кружево, которое прядут около 60 девушек ансамбля, за последние годы стало особенно красивым. Сколько цветов, сколько оттенков! В репертуаре ансамбля — танцевальное искусство 23-х народов. Ансамбль впервые заставил о себе заговорить в 1957 году. Тогда коллектив завоевал звание лауреата республиканского фестиваля молодежи. А через восемь лет за успехи в пропаганде танцевального искусства «Золотопряжи» были удостоены звания самодель-

ного ансамбля народного танца — так называют в Эстонии народные танцевальные коллективы. Высокое признание удостоилось на новые творческие поиски, мало толчок к рождению новых танцев, нового качества исполнительского мастерства. Участники были горды тем, что впервые в Эстонии женская танцевальная группа получила такую оценку («Куллакетраяд» и сегодня единственный народный танцевальный коллектив, в составе которого только девушки). Одновременно с постановками народных танцев в репертуаре появились и более крупные произведения, например, танцевальная сценка «Молодая гвардия» (музыка Ю. Мейтуса), отрывок из балета М. де Фальи «Любовь-волшебница» (на материале испанского фольклора) и др. За последние годы расширились масштабы работы ан-

самбля. Кроме концертов в разных городах Эстонии, «Золотопряжи» успешно выступали в соседних республиках — Латвии и Литве. Танцевальная пряха ансамбля «Куллакетраяд» не раз отмечалась на смотрах художественной самодеятельности, ею любовались на различных фестивалях молодежи, на республиканских танцевальных праздниках. Высокую награду ансамбль получил четыре года назад, когда ему был вручен диплом первой степени Всесоюзного фестиваля художественной самодеятельности. Девушки ансамбля «Куллакетраяд» хорошо зарекомендовали себя на сцене Дворца съездов в Москве. А сейчас — выступления в Грузии. Подготовку к Дням культуры Эстонской ССР в братской Грузии «Золотопряжи» начали еще летом. Ведь непринужденность исполнения, легкость, вырази-

тельность движений, чувство стиля, мимика, одухотворенность лирических танцев — это результаты длительной тренировочной работы. В группу, которая приехала в Грузию, мы отобрали только самых лучших танцовщиц. Для грузинских встреч мы составили репертуар из самых популярных и характерных эстонских танцев. Среди них — торжественный «Ингелска», старинный «Тарга хеллуе», лукавый «Лабаял» и другие. Конечно, мы покажем и нашу фирменную пляску «Золотопряжи», ведь именно от нее ансамбль получил свое название. Все мы с нетерпением и волнением ждем встреч с грузинскими зрителями.

Хейно ААССАЛУ,  
балетмейстер ансамбля «Золотопряжи».



Выставка живописи и прикладного искусства Эстонии, открывшаяся в Государственной картинной галерее Грузии, несомненно, привлечет внимание широкой публики. Тбилисцы ознакомятся с мастерством художника старшего поколения Адамсона-Эрика, самобытными полотнами Э. Китеа, Э. Окаса, Н. Корманова, а также с рядом произведений молодых художников — М. Лейса, Н. Гули, Ю. Араата. Посетители заинтересуют работы мастеров прикладного искусства — изделия из стекла и кожи, ковры и керамика.

На снимке: на выставке живописи и прикладного искусства Эстонии.

Фото М. Квириашвили.

## ПЕСНИ ЖЕМЧУЖНОГО КРАЯ

Дни культуры Эстонии в Грузии начали свое шествие по земле нашей республики. Первый концерт эстонских друзей по программе этого праздника братства состоялся в Кутаиси. Здесь тепло встретили артистов эстонского ансамбля «Вирву». Фасад здания клуба имени В. Кийвидае украинский огромный алтарь полотною. На нем надпись: «Да апристает вечная дружба эстонского и грузинского народов!». Переполненный зал встречает артистов ансамбля горными аполонидементами. Перед началом концерта эстонских друзей от имени трудящихся города приветствует заведующий отделом культуры Кутаисского горисполкома А. Бараташвили. Он говорит о нерушимой дружбе советских народов, которая стала основой для дальнейшего расцвета культуры социалистических наций. С ответным словом выступил заведующий эстонским отделом Эстонской государственной филармонии Рейн Кийск. Гости были вручены букеты живых цветов. Начинается концерт. «Родной Таллин» — эту песню композитора Э. Аро отличил непонимая заслуженный артист Эстонской ССР К. Теносаре. Зрители горячо аплодировали артисту. Заслуженный артист Эстонской ССР Хелси Лясте, артист Т. Тамме, У. Лопп и другие. Вал с особым удовольствием встретил исполнение песни «Журавли» Я. Френсели, «Помеяния» А. Халта, «Прекура сичи дитий дель» К. Кийвишви, «Искал тебя» О. Лундвалде.

Симпатия кутаисцев завоевала и оркестр под управлением Пялдо Петсона. Успех концерта рос от выступления к выступлению. Зрители долго не отускали со сцены артистов из братской республики. Ш. ГВИНИАНИДЗЕ  
(Корр. «Заря Востока»).



ТБИЛИСИ СЕГОДНЯ. На снимке: проспект Важа Пшавела.

Фото Е. Русака.

# Индустрия отдыха

Партия и правительство придают огромное значение правильному, плодотворному использованию свободного времени в интересах всестороннего развития способностей и творческой активности трудящихся. Свободное время — мощный фактор социального прогресса общества и духовного роста каждого гражданина. В новой пятилетке потребность в планомерной организации отдыха будет неуклонно возрастать.

По предварительным данным социологического исследования, проводимого Центральным научно-исследовательским институтом экспериментального проектирования курортных и лечебных зданий, в ближайшие годы курорты республик Закавказья будут привлекать не менее 15-20

- СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ, КАК ЕГО ИСПОЛЬЗОВАТЬ
- ПОИСК ВЕДУТ АРХИТЕКТОРЫ, СОЦИОЛОГИ, МЕДИКИ
- НОВЫЕ ГОСТИНИЦЫ, КЕМПИНГИ, ПАНСИОНАТЫ

процентов городского населения страны в год.

Пятидневная рабочая неделя с двумя выходными днями, увеличение продолжительности отпуска заметно улучшили возможности советских людей провести свой отпуск в увлекательных путешествиях, поездках за город, на лоне природы. В нынешнем пятилетии в нашей стране возникнет немало новых центров туризма, появятся новые курортные комплексы, где будут созданы все условия для полноценного отдыха и лечения миллионов советских тружеников.

Ведущие специалисты страны собрались 27 октября в Су-

хуми на научной конференции, посвященной вопросам развития туризма и курортов Кавказского региона, чтобы совместно обсудить актуальные проблемы, стоящие сегодня перед архитекторами, социологами, экономистами, физиологами, курортологами и др. Конференцию проводит Научный совет развития и размещения производственных сил Закавказья. В ней принимают участие специалисты из Тбилиси, Еревана, Баку, Москвы и других городов страны.

В первый день работы конференции были обсуждены такие насущные вопросы, как социально-экономические проблемы развития и размещения туризма в Кавказском ре-

гионе, о возможном развитии туризма в курортно-хозяйственной зоне Грузии, о резервах и ландшафтные зоны Азербайджанской ССР и проблемы комплексного их использования в курортно-туристских целях, природно-курортные и туристские ресурсы Армянской ССР, методика проектирования крупных туристских комплексов и др.

Конференция продлится три дня. Ее участники познакомятся с постановкой работы приема и обслуживания туристов в Абхазской АССР, совершат экскурсии в Новый Афон, Гагра, на Пхундзу.

**Г. ДЖИМАШВИЛИ,** заместитель председателя Грузинского республиканского совета по туризму и экскурсиям.

## ОФИЦИАЛЬНАЯ ТАБЛИЦА

### ТИРАЖ ВЫИГРЫШЕЙ ПО ДЕСЯТОМУ ВЫПУСКУ ДЕНЕЖНО-ВЕЩЕВОЙ ЛОТЕРЕИ 1971 г., ПРОВОДИМОЙ В ГРУЗИНСКОЙ ССР

# 10

ВЫПУСК

#### Тираж выигрышей состоялся 25 октября 1971 года в гор. Кобулет.

#### В тираже разыграно 140 вещевых и 154.860 денежных выигрышей на сумму 279.000 рублей.

#### Выигрыши выпали на следующие номера серий и номера лотерейных билетов:

№ серии	№ билета	Наименование вещевого выигрыша или размер денежного выигрыша	Денежная стоимость вещевого выигрыша	№ серии	№ билета	Наименование вещевого выигрыша или размер денежного выигрыша	Денежная стоимость вещевого выигрыша	№ серии	№ билета	Наименование вещевого выигрыша или размер денежного выигрыша	Денежная стоимость вещевого выигрыша
65127	323*	20 рублей	—	63753	077*	Автомобиль «Москвич»	4.936-00	66586	122*	Холодильник	250-00
65129	407*	Автомобиль «Москвич»	4.936-00	63765	354*	50 рублей	—	66589	307*	25 рублей	—
65135	487*	Транзистор ВЭФ-201	93-00	63770	346*	30 рублей	—	66596	259*	30 рублей	—
65146	366*	Фотоаппарат	23-00	63771	478*	100 рублей	—	66618	284*	Электробритва	22-50
65159	368*	20 рублей	—	63773	402*	25 рублей	—	66627	208*	Электробритва	22-50
65172	202*	Электробритва	22-50	63780	084*	Автомобиль «Запорожец»	3.500-00	66634	295*	Электробритва	22-50
65177	427*	Электробритва	22-50	65786	054*	200 рублей	—	66646	315*	Магнитола	158-00
65195	251*	Транзистор ВЭФ-201	93-00	65815	1-500	10 рублей	—	66677	064*	200 рублей	—
65210	126*	200 рублей	—	65837	034*	25 рублей	—	66703	496*	100 рублей	—
65220	239*	100 рублей	—	65838	487*	20 рублей	—	66724	391*	25 рублей	—
65225	469*	30 рублей	—	65862	204*	Магнитола	158-00	66727	182*	1.000 рублей	—
65227	210*	Путевка на путешествие по городам Советского Союза в туристском поезде «Грузия»	165-00	65875	055*	100 рублей	—	66736	181*	300 рублей	—
65248	293*	Электробритва	22-50	65920	409*	25 рублей	—	66740	005*	Автомобиль «Запорожец»	3.500-00
65265	101*	200 рублей	—	65921	406*	50 рублей	—	66752	477*	200 рублей	—
65273	397*	Холодильник	250-00	65928	263*	100 рублей	—	66762	399*	50 рублей	—
65293	282*	25 рублей	—	65948	023*	Электробритва	22-50	66765	171*	Холодильник	250-00
65294	346*	Электробритва	22-50	65971	042*	Холодильник	250-00	66776	108*	20 рублей	—
65296	208*	100 рублей	—	65986	027*	200 рублей	—	66784	077*	100 рублей	—
65299	365*	Пианино	650-00	65996	189*	30 рублей	—	66796	465*	50 рублей	—
65300	180*	1.000 рублей	—	66005	399*	50 рублей	—	66802	381*	50 рублей	—
65314	147*	50 рублей	—	66034	038*	30 рублей	—	66808	281*	30 рублей	—
65331	058*	125 рублей	—	66035	260*	Фотоаппарат	23-00	66831	099*	Автомобиль «Москвич»	4.936-00
65344	436*	Автомобиль «Москвич»	4.936-00	66044	163*	200 рублей	—	66834	046*	50 рублей	—
65354	394*	25 рублей	—	66060	276*	200 рублей	—	66848	450*	Фотоаппарат	23-00
65368	438*	Транзистор ВЭФ-201	93-00	66071	421*	Фотоаппарат	23-00	66860	136*	1.000 рублей	—
65369	430*	Пианино	650-00	66077	314*	Холодильник	250-00	66877	188*	25 рублей	—
65398	269*	30 рублей	—	66079	304*	Транзистор ВЭФ-201	93-00	66899	233*	Фотоаппарат	23-00
65406	076*	100 рублей	—	66082	237*	Холодильник	250-00	66909	201*	50 рублей	—
65407	145*	50 рублей	—	66091	255*	50 рублей	—	66917	421*	100 рублей	—
65419	472*	25 рублей	—	66095	483*	300 рублей	—	66923	257*	Электробритва	22-50
65428	473*	Пианино	650-00	66108	259*	Электробритва	22-50	66936	470*	Путевка на путешествие по городам Советского Союза в туристском поезде «Грузия»	165-00
65433	087*	30 рублей	—	66111	215*	25 рублей	—	66964	445*	300 рублей	—
65444	309*	Транзистор ВЭФ-201	93-00	66112	049*	100 рублей	—	66975	148*	50 рублей	—
65447	462*	100 рублей	—	66119	136*	100 рублей	—	66998	031*	100 рублей	—
65449	030*	30 рублей	—	66141	134*	50 рублей	—	67000	361*	Киноаппарат	150-00
65456	062*	50 рублей	—	66157	433*	Путевка на путешествие по городам Советского Союза в туристском поезде «Грузия»	165-00	67018	008*	Фотоаппарат	23-00
65462	358*	100 рублей	—	66170	148*	100 рублей	—	67028	055*	Электробритва	22-50
65465	313*	Пианино	650-00	66182	449*	Киноаппарат	150-00	67061	418*	30 рублей	—
65466	202*	25 рублей	—	66191	223*	50 рублей	—	67062	405*	Холодильник	250-00
65471	117*	Путевка на путешествие по городам Советского Союза в туристском поезде «Грузия»	165-00	66195	487*	30 рублей	—	67067	393*	Киноаппарат	150-00
65479	488*	Пианино	650-00	66201	475*	50 рублей	—	67074	224*	50 рублей	—
65482	139*	Холодильник	250-00	66215	153*	50 рублей	—	67075	132*	500 рублей	—
65484	051*	Пианино	650-00	66224	355*	Холодильник	250-00	67077	329*	30 рублей	—
65508	339*	30 рублей	—	66239	353*	25 рублей	—	67078	178*	50 рублей	—
65511	092*	Автомобиль «Москвич»	4.936-00	66242	125*	Пианино	650-00	67087	066*	20 рублей	—
65514	345*	Холодильник	250-00	66251	491*	50 рублей	—	67091	118*	500 рублей	—
65528	139*	Электробритва	22-50	66251	491*	50 рублей	—	67111	437*	30 рублей	—
65529	217*	Электробритва	22-50	66261	468*	125 рублей	—	67112	263*	Холодильник	250-00
65531	239*	50 рублей	—	66277	249*	Холодильник	250-00	67117	223*	Киноаппарат	150-00
65533	243*	300 рублей	—	66292	304*	125 рублей	—	67141	113*	Электробритва	22-50
65536	263*	50 рублей	—	66312	158*	Фотоаппарат	23-00	67196	339*	Пианино	650-00
65559	128*	Холодильник	250-00	66331	046*	50 рублей	—	67198	243*	30 рублей	—
65564	118*	Холодильник	250-00	66343	407*	Пианино	650-00	67199	169*	Холодильник	250-00
65576	078*	125 рублей	—	66360	149*	200 рублей	—	67201	330*	Электробритва	22-50
65585	499*	50 рублей	—	66366	068*	100 рублей	—	67204	381*	100 рублей	—
65587	186*	50 рублей	—	66373	497*	Холодильник	250-00	67224	300*	Электробритва	22-50
65611	067*	Электробритва	22-50	66382	419*	Пианино	650-00	67228	021*	Фотоаппарат	23-00
65613	155*	Автомобиль «Москвич»	4.936-00	66385	107*	Киноаппарат	150-00	67237	291*	Транзистор ВЭФ-201	93-00
65617	189*	25 рублей	—	66386	353*	Пианино	650-00	67238	218*	50 рублей	—
65620	306*	30 рублей	—	66418	228*	Холодильник	250-00	67240	046*	25 рублей	—
65621	361*	Электробритва	22-50	66420	351*	Пианино	650-00	67243	395*	50 рублей	—
65622	280*	25 рублей	—	66443	448*	25 рублей	—	67250	341*	Электробритва	22-50
65637	028*	50 рублей	—	66443	492*	100 рублей	—	67255	175*	Автомобиль «Запорожец»	3.500-00
65641	058*	Киноаппарат	150-00	66455	106*	Холодильник	250-00	67268	446*	100 рублей	—
65642	494*	50 рублей	—	66458	358*	125 рублей	—	67330	167*	300 рублей	—
65646	104*	Автомобиль «Запорожец»	3.500-00	66470	325*	Транзистор ВЭФ-201	93-00	67351	467*	200 рублей	—
65656	446*	100 рублей	—	66487	351*	Телевизор	436-00	67356	050*	Электробритва	22-50
65665	497*	Электробритва	22-50	66492	210*	25 рублей	—	67381	163*	50 рублей	—
65669	078*	200 рублей	—	66502	341*	50 рублей	—	67382	275*	Пианино	650-00
65677	237*	25 рублей	—	66506	409*	30 рублей	—	67405	096*	Холодильник	250-00
65681	458*	Холодильник	250-00	66524	162*	Электробритва	22-50	67431	373*	25 рублей	—
65694	284*	Телевизор	436-00	66526	183*	200 рублей	—	67433	363*	25 рублей	—
65720	407*	100 рублей	—	66538	1-500	15 рублей	—	67439	046*	Холодильник	250-00
65734	384*	Киноаппарат	150-00	66547	194*	125 рублей	—	67446	078*	Автомобиль «Запорожец»	3.500-00
65747	228*	Холодильник	250-00	66577	427*	Пианино	650-00	67457	398*	Электробритва	22-50
				66581	340*	Холодильник	250-00	67475	183*	Холодильник	250-00
				66583	434*	20 рублей	—	67483	057*	Фотоаппарат	23-00
				66584	019*	300 рублей	—				

\* Примечание: на все остальные 499 номеров лотерейных билетов этой серии выпали выигрыши по одному рублю. Если в колонке «Номера билетов» указано 1-500, это означает, что одинаковые выигрыши выпали на все 500 номеров лотерейных билетов этой серии. Настоящая таблица является официальным документом, по которому производится выдача вещевых и выплата денежных выигрышей по получению на месте выплаты следующего номера газеты.

### Порядок получения выигрышей:

1. Владелец лотерейного билета, на который выпал денежный выигрыш, может по своему желанию получить стоимость вещевого выигрыша наличными деньгами.
2. Денежные выигрыши по лотерейным билетам, а по желанию получателей и деньги взамен вещевых выигрышей стоимостью до 50 рублей включительно выплачиваются всеми сберегательными кассами Грузинской ССР. Выигрыши в сумме свыше 50 рублей выплачиваются центральными сберегательными кассами и сберегательными кассами 1-го разряда.
3. Вещевые выигрыши выдаются или высылаются владельцам лотерейных билетов только в городах Тбилиси.
4. Выдача вещевых выигрышей магазинами производится после проверки выигрышных лотерейных билетов в сберегательной кассе.
5. Выигрышные лотерейные билеты могут быть предъявлены для оплаты или для получения денежного выигрыша до 30 июня 1972 года включительно. После этого срока лотерейные билеты утрачивают силу и оплата не принимается.
6. ПРИМЕЧАНИЕ: Владельцы билетов денежно-вещевых лотерей, проводимых в других союзных республиках, могут проверить свои билеты по таблицам выигрышей и получить денежные выигрыши или деньги взамен вещевых выигрышей, а центральные сберегательные кассы Первомайского района г. Тбилиси, а также городов Сухуми, Батуми, Цхинвали, Кутаиси, Рустави, Поти, Гагра, Цхалтубо.
- 7.